

Big
章节
故事书

The Berenstain Bears

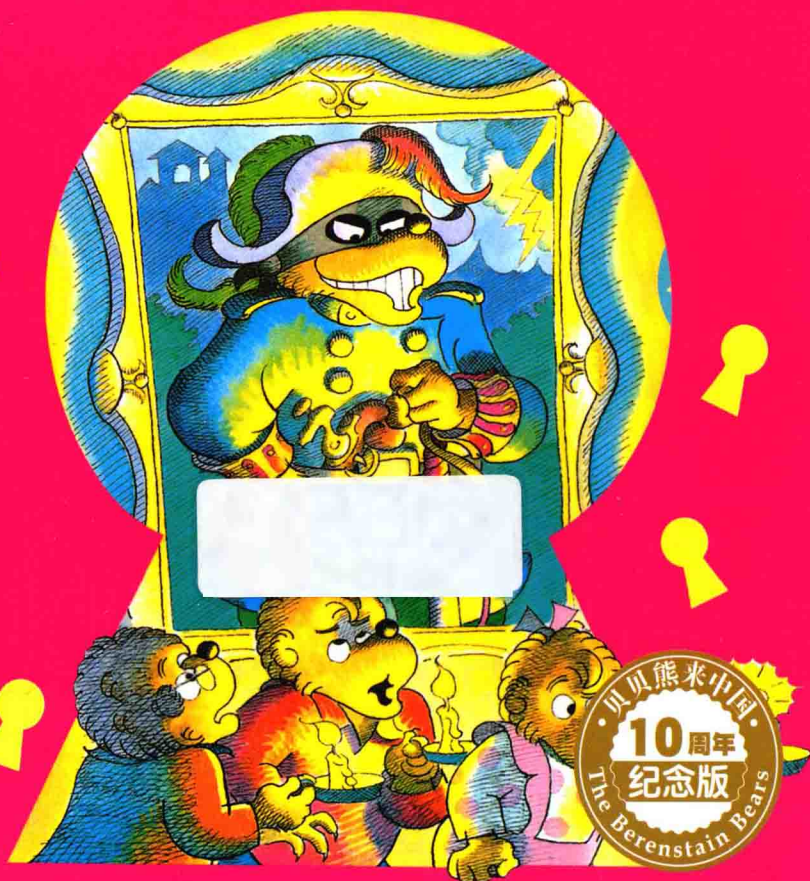
贝贝熊系列丛书 侦探故事

古宅惊悚影

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

程雯译



贝贝熊来中国
10周年
纪念版
The Berenstain Bears

CHISO
新疆青少年出版社

新疆青少年出版社

The Berenstain Bears

贝贝熊系列丛书

侦探故事 纪念版



古宅惊悚影

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

程雯 译



CHISO 新疆青少年出版社
SINCE 1986

新疆青少年出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

古宅惊魂影 / (美) 博丹 (Berenstain, S.), (美) 博丹 (Berenstain, J.) 著; 程雯译. — 乌鲁木齐: 新疆青少年出版社, 2014.5

(贝贝熊系列丛书·侦探故事)

ISBN 978-7-5515-4303-3

I. ①古… II. ①博… ②博… ③程… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代
IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 175158 号

版权登记: 图字 29-2011-44

The Berenstain Bears in maniac mansion

Copyright©1996 by Berenstain Enterprises, Inc.

This edition arranged with Sterling Lord Literistic, Inc.

through Andrew Nurnberg Associates International Limited

The Berenstain Bears
贝贝熊系列丛书
侦探故事 纪念版

古宅惊魂影

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著 程雯 译

出版人: 徐江

责任编辑: 贺艳华

装帧设计: 查璇

法律顾问: 钟麟 13201203567 (新疆国律师事务所)

策划: 许国萍

特约校译: 漪然

美术编辑: 查璇 刘小珍

新疆青少年出版社

(地址: 乌鲁木齐市北京北路29号 邮编: 830012)

Http://www.qingshao.net E-mail: QSbeijing@hotmail.com

经销: 新华书店

印制: 北京时尚印佳彩色印刷有限公司

版次: 2014年5月第1版

印次: 2014年5月第1次印刷

开本: 880×1230 1/32

印张: 3.25

印数: 1—6 000册

书号: ISBN 978-7-5515-4303-3

定价: 10.00元

版权所有, 侵权必究 如有印刷装订质量问题, 可与印刷厂联系调换

服务电话: 010-84853493 84851485



小熊哥哥

贝贝熊家的长子，心地善良、爱好运动的小学生。当别人遇到困难时，他总是乐于帮助。

弗雷德表哥

小熊兄妹的表哥，最大的爱好是背字典。



小熊妹妹

贝贝熊家的第二个孩子，和哥哥上同一所学校，喜欢做游戏，十分擅长运动。



斐迪

范克邱教授的侄子，性格有点儿让人讨厌的天才小熊。



邦妮

小熊哥哥班上的小童星，是熊王国首富灰熊绅士的侄女。



丽兹

小熊妹妹最要好的朋友。



奎妮

很强势的女生，衣着时髦，是大高个的女朋友。



大高个

熊王国学校最著名的捣蛋鬼、校园小霸王，经常欺负同学。

灰熊绅士

熊王国最富有的人。熊爸爸经常为他的豪宅打造家具。

灰熊夫人

灰熊绅士的妻子，有时灰熊绅士会有些怕她。



马迷小姐

年轻时是骑术冠军，后来开办了自己的骑术学校。

布鲁诺警长

熊镇警察局的局长。他经常请“小熊侦探队”协助他办案。



玛格丽特警官

熊王国最干练的女警官。

格里兹医生

熊镇的医生，喜欢宣传科学饮食。有时也叫“灰熊医生”。

范克邱教授

熊王国最著名的科学家，人称“爱较真的范克邱”。

农场主本先生

贝贝熊一家的邻居。小熊兄妹有时会在他的农场里帮忙。

伯格兄弟

熊镇最主要的犯罪团伙。

骗子拉尔夫

熊镇著名的骗术大王，对钱有特殊的爱好。





斯坦·博丹和简·博丹夫妇是美国著名的儿童图画书作家、插画家，早在20世纪60年代，他们为苏斯博士的“Beginner Books”系列创作了第一本图画书《寻找蜂蜜》，这本书一问世即大获成功！自此，他们一发不可收，陆续为孩子们创作了二百多本贝贝熊系列图书，这些图书在欧美国家畅销近50年，发行2.6亿册，并为夫妇俩赢得了“美国儿童行为教育之父”的美誉。

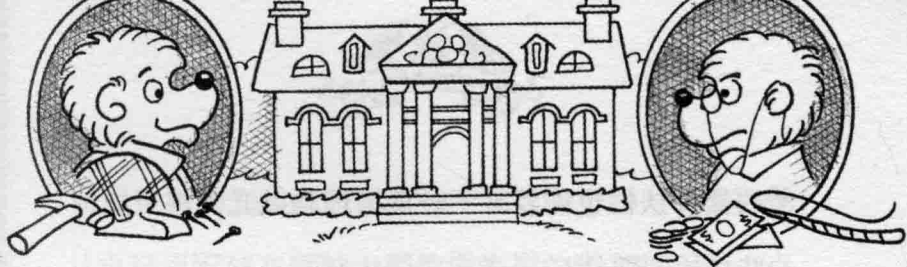
博丹夫妇的家在宾夕法尼亚州巴克斯农庄的一个小山坡上，这里和他们书中描绘的熊王国很相像。博丹夫妇有两个儿子，其中利奥是作家，麦克是插画家，他们也陆续参与了贝贝熊系列图书的创作，这套章节故事书就是在他们的协助下完成的。



目 录

第一章	灰熊古宅	1
第二章	一群坏蛋	5
第三章	法恩斯沃斯的诅咒	14
第四章	小熊妹妹的噩梦	20
第五章	这不是明摆着吗?	27
第六章	奇怪的举止	31
第七章	好消息和坏消息	35
第八章	梦醒时分	39
第九章	合理的解释	42
第十章	提莉的故事	46
第十一章	去西侧查看	50
第十二章	祖父的大钟	53
第十三章	在老图书馆里	57
第十四章	小熊侦探	60
第十五章	蛛丝马迹	63
第十六章	陷入黑暗	68

第十七章	前往救援	72
第十八章	管家的故事	77
第十九章	到底是哪一个	79
第二十章	另一个管家的故事	84
第二十一章	大型舞会	94



第一章

灰熊古宅

熊爸爸是熊王国声名远播的木工师傅。他有很多的客户，那些等着请他做木工活儿的客户名单，排起来比伸开的胳膊还要长。

不过，有一位很特别的客户总是排在名单的第一位，他就是灰熊绅士。因为熊爸爸是熊镇最好的木匠，所以灰熊绅士和夫人只放心让他来照看灰熊古宅里的那些木制家具。

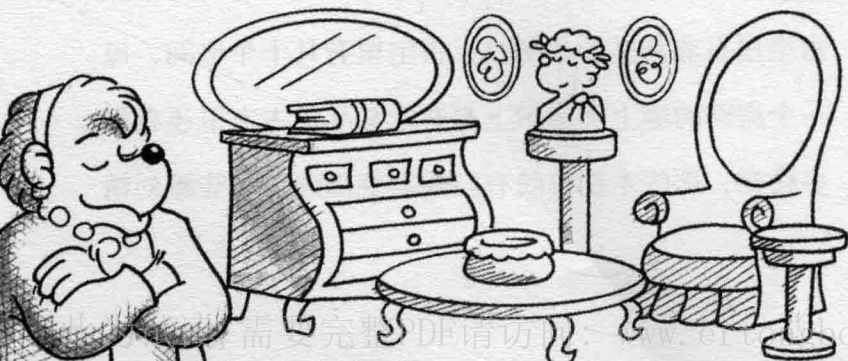
这么多年来，熊爸爸为灰熊绅士家做的木工活儿可能比其他客户的总和还要多。这一方面是因为灰熊古宅里有非常多的木制品：古宅里有几十个房间，每一个房间的墙上和房顶上都有木制品；古宅里还有很多楼梯，那些木制台阶有时候需要修理，那些雕刻精



美的楼梯扶栏也需要时不时地清理和抛光，甚至换掉一些坏掉的部分。

可是相比这些处理木制品的工作，另一方面的工作——家具保养，才是更加繁重的。灰熊夫人是一位古董家具收藏家，古宅的每个房间里都放满了她从各地买来的极其贵重的古董家具。每当她购买了新的古董家具，就会交给熊爸爸，让他拆开、擦干净，再装好、抛光。如果家具上有任何损伤，熊爸爸也会尽最大可能小心翼翼地修补好。

熊爸爸如此认真地照管灰熊古宅里的古董家具，是出于两个原因：第一，他一向为自己的木工手工艺感到骄傲；第二，他知道灰熊夫人深爱着她的那些古董家具。灰熊绅士经常会讲起，那些家具上哪怕只是出现了一个小小的划痕，夫人都会非常伤心。





正因为知道这些，在一个夏日的午后，当熊爸爸从电话里听到灰熊绅士那惊慌失措的声音时，他一点儿也没觉得吃惊。“我把它坐坏了！”灰熊绅士着急地说，“那可是夫人最喜欢的一把紫檀木椅子！我最近有一点儿发福，而且肯定是我坐下去的时候用力太猛了。如果被夫人看到，她一定会大发脾气的。唉，如果我听她的劝，坚持减肥就好了！”

“别着急，灰熊绅士。”熊爸爸安慰道，“我可以明早第一时间就开始修那把椅子，午饭以后就能送回去。需要我到边门去取那把椅子吗？这样灰熊夫人就不会因为看到我而起疑心了。”

“不用费心跑到边门去，”灰熊绅士小声说，“灰熊夫人还在睡觉呢。”

“她没生病吧？”熊爸爸关切地问。

“哦，没有，她最近晚上总是睡不着觉。你来了以后我再详细跟你说，管家格里夫会把你带到我的办公室的。”

熊爸爸和熊妈妈说了一声，然后叫上正在楼上玩

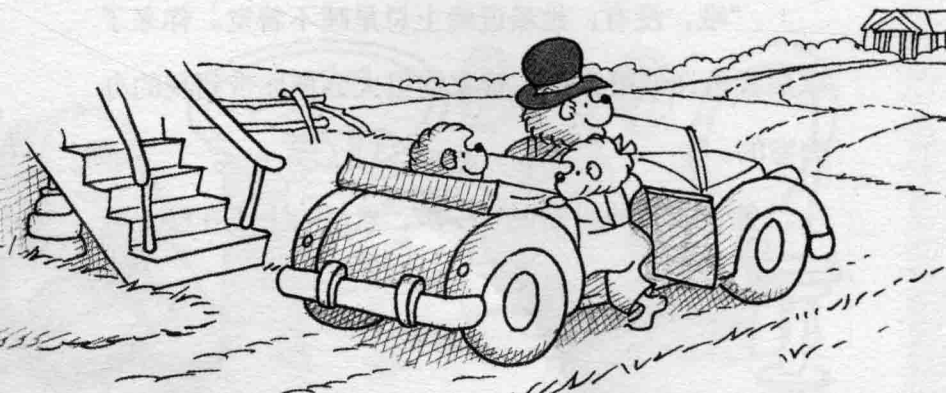


的小熊哥哥、小熊妹妹和弗雷德表哥，带他们一起去了灰熊古宅。

小熊们一向都很喜欢和熊爸爸一起去灰熊古宅。那里的景致非常优美，尤其是在夏季的时候。而且古宅里面也有很多有趣的东西值得参观，比如那些古老的盔甲和灰熊家祖先们的巨型画像。

对小熊哥哥来说，另一个吸引他前往的理由是他的好朋友——邦妮·布朗。邦妮是灰熊绅士的侄女，她的父母都从事演艺行业，经常不在家。有时候，邦妮也会随父母一起去参加演出，在剩下的时间里，她就和叔叔、婶婶一起住在灰熊古宅里。

小熊们冲下楼来，一一上了车。熊爸爸发动汽车，往灰熊古宅驶去。





第二章

一群坏蛋

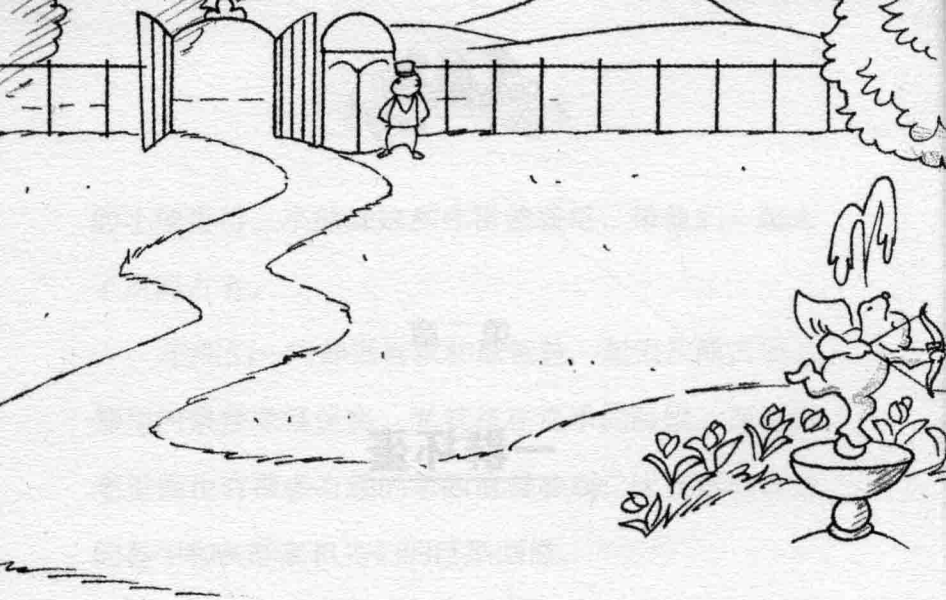
到达灰熊古宅和到达其他地方不太一样，熊爸爸和小熊们必须先在大门口停下车，向在那里值班的保安报告。

“我是熊爸爸，来见灰熊绅士。”熊爸爸对保安说。

“格里夫刚用对讲机通知我了，说您会来。”保安很有礼貌地回答，“请直接开进去吧。”

熊爸爸开车走过长长的车道，在环形的车道尽头停了下来。格里夫在大门口迎接他们，大家都注意到，他的眼睛下面有两个黑黑的大眼袋。

“你看起来很累啊，格里夫，”熊爸爸关心地问，“出什么事了吗？”



“没什么，先生，”管家轻声说，“我只是最近睡得不太好。”

熊爸爸想：“嗯，和灰熊夫人一样啊，也许失眠也会传染。”

他们一行人走进通向大旋转楼梯的前门走廊。在几幅真人大小的灰熊家祖先的画像前，立着一副盔甲，小熊们站在那里仔细欣赏着。格里夫走向一个对讲机，按下通话按钮：“邦妮小姐，小熊们来了。”

说话间，只见邦妮冲他们挥着手，三步并作两步地跑下了楼梯。“嘿，你们好！”她高兴地说，“来参观一下古宅怎么样？”



“太好了！”小熊哥哥说，“我还从没去过楼上呢。我们可以上去四处看看吗？”

“当然可以了。”邦妮说着，拉起了他的手，“跟我来吧。”

上楼之后，邦妮带小熊们走过一条挂满画像的长长的走廊。

“哇！”小熊妹妹惊奇地问，“灰熊家到底有多少位祖先啊？”

“有几十位呢，”邦妮回答，“这个家族可以追溯到几个世纪以前。”

小熊哥哥在一幅画像前停住了脚步。画像上画的



是一个白发苍苍的老熊。他那双黑亮的眼睛从画布上直望下来，眼睛里闪烁着一种非常特别的光芒。小熊哥哥有一种直觉，觉得那光芒里充满了贪婪。

“这个老家伙是谁？”他问邦妮，“我可不喜欢他的样子。”

“你这么说可真有意思，”邦妮笑了，“这是老灰熊法恩斯沃斯，我叔叔灰熊绅士的曾祖父。你知道吗，就是他建造了这座灰熊古宅，而且，他确实不是一个好熊。”

“他做了什么不好的事？”小熊妹妹好奇地问。

“他是一个不诚实的赌徒——一个骗子，他骗了很多其他熊的钱。”

“有点儿像是个古时候的骗子拉尔夫啊。”小熊